Глава 17. Показания Колстона (начало)

Комментарий: в такую рамку [ ] будут помещаться мысленная ирония инспектора Скофилда.

……

Не прошло и нескольких минут, как снова раздался стук в дверь, снаружи послышался голос Денпарди: «Командир, господин Колстон пришел».

«Впустите». - Отозвался Скофилд.

Дверь открылась и показалась Одетт, поддерживающая Колстона.

После того, как два человека вошли, Колстон без лишних церемоний сел. В конце концов, это был его дом, а Фэн Буцзюэ и инспектор экспроприировали тут все.

«Мне очень жаль, но мы хотим говорить с мистером Лавкрафтом наедине». - Сказал Фэн Буцзюэ хозяйке дома. – «Могу я вас попросить пока удалиться?»

«Это…» - Одетт вопросительно посмотрела на Колстона, последний кивнул ей.

Одетт еще немного поколебалась и направилась к выходу, у двери, она будто что-то вспомнила, обернулась и сказала: «Э… Господа полицейские, дворецкий Хендерсон пришел в себя, доктор сказал, что ему ничего не угрожает. Сейчас уже довольно поздно, я собираюсь отправить Олиф готовить ужин».

«У меня нет возражений». – Сказал Скофилд.

Фэн Буцзюэ посмотрел на Колстона, хозяин дома тоже, похоже, не возражал, потому он ответил: «Тогда, простите за беспокойство, мадам».

После ухода Одетт, Денпарди снова закрыл дверь, и внутри осталось три человека.

Скофилд сидел на прежнем месте, а Фэн Буцзюэ начал медленно расхаживать вокруг Колстона.

«Прошу прощения, что в такое время нам снова приходится беспокоить вас». – Заговорил Фэн Буцзюэ.

[Хм… Вступление точно такое же, как и в прошлый раз.]

«Ничего страшного, это ваша работа». – После паузы с достоинством ответил Колстон.

[Эй… Точно такой же ответ, это так странно, только тон отличается, а слова одинаковые! Однако… Дальше реплика должна быть другой, поскольку Колстон уже сидит, потому мистер Фэн не может сказать «прошу, садитесь».]

«Я перейду сразу к делу». – Продолжал Фэн Буцзюэ. – «Убийца – это человек из этой виллы, он среди нас».

[Эй! Он перескочил ту фразу и продолжил снова один в один, как в прошлый раз!]

На лице Колстона не отразилось никакого волнения, он спокойно ответил: «Кого вы подозреваете?»

«У меня, действительно, есть несколько предположений». – Фэн Буцзюэ напустил на себя сомневающийся вид. – «Но прежде чем полностью увериться, я хотел бы послушать ваше мнение».

[Да, у него текст от зубов отскакивает! Так и я смог бы вопросы задавать!]

Колстон поднял голову, посмотрел в глаза Фэн Буцзюэ и холодно сказал: «Вы хотите заставить меня указать на кого-то из членов моей семьи?»

«Здесь не только члены семьи». – Сказал Фэн Буцзюэ. – «Хендерсон, Олиф, Бартон, Пауэлл, они не носят фамилию Лавкрафт».

«В моих глазах, они так же члены семьи». – Ответил Колстон. – «Я не хочу верить, что кто-то из них убийца».

[О… А этот старик все еще обладает человечностью.]

«Человек, у которого был мотив убить Дениса, неужели вам, правда, никто не приходит на ум?» - продолжал выспрашивать Фэн Буцзюэ.

«Приходит». – Ответил Колстон. – «Это вы».

[Неожиданно перехватил инициативу.]

«Я?» - сказал Фэн Буцзюэ. – «О? Ха-ха…» - Он холодно усмехнулся и нацепил глуповатое выражение. – «Какие основания?»

«Никаких особых оснований». – Ответил Колстон. – «Просто вы неизвестно откуда взялись, Кэрол говорила, что вы выскочили посреди дороги и остановили машину, это разве не подозрительно? Кто знает, может вы притворились детективом, а на самом деле, какой-нибудь убийца. Убили моего сына и прикрылись личиной детектива, чтобы уйти от ответственности. Направить острие на кого-то другого, это такой удобный способ очистить себя от подозрений».

Пока оппонент говорил, Фэн Буцзюэ медленно подошел к столу, взял с него блокнот и принялся молча читать. Даже когда Колстон закончил говорить, брат Цзюэ никак не отреагировал, лишь продолжал перелистывать страницы.

«Вы слушаете?» - после десяти секунд молчания, Колстон снова заговорил.

«А? Что? Вы закончили?» - Фэн Буцзюэ повернул голову и широко распахнул глаза, на его лице было пустое выражение.

[Эй… Ты же явно слушал, просто притворился, что не слушал?... Хм… Это, должно быть, еще один способ разозлить собеседника.]

«Извините, после того как вы сказали ‘Никаких особых оснований’, я стал вас игнорировать». – Продолжил Фэн Буцзюэ. – «Ведь эти слова означают, что все последующие рассуждения – пустая болтовня».

«Пф… Молодой человек». – Холодно усмехнулся Колстон. – «Если хотите разозлить меня, используя «ложное пренебрежение», то такая никчемная игра просто смешна».

«После таких выводов, вынутых из прямой кишки, еще и огорчились, что вас никто не слушает…» - Фэн Буцзюэ отплатил ему такой же холодной усмешкой. – «Видимо, ранее я вас переоценил…»

[Просто ругается! Да, еще так грязно! А пять минут назад, так красиво говорил и еще подчеркнул - «Не теряя светских манер»!]

«Тогда я сообщу вам правильные выводы!» - Фэн Буцзюэ сверкнул глазами и в упор посмотрел на Колстона. – «И поклянусь именем деда! Что тайна уже раскрыта!»

[Это… Такое чувство, что эти реплики странно бессвязны… Что еще за дед?… И еще… Ранее ты уже исключил Колстона из числа подозреваемых, под предлогом того, что «он не может держаться на ногах»… А теперь принялся обливать его грязью… Ты, действительно, не беспокоишься о добром имени своего деда?]

«Что вы, в конце концов, хотите сказать?» - спросил Колстон, уставившись на Фэн Буцзюэ.

«Убийца – это вы!» - Фэн Буцзюэ резко указал на Колстона.

«Вы псих? Хоть понимает, что говорите?» - Колстон вел себя совершенно не так, как Кэрол, он сохранял спокойствие, обернулся и посмотрел на Скофилда. – «Инспектор, это человек, действительно, детектив? Вы, в конце концов, имеете какое-то отношение к полиции?»

Фэн Буцзюэ не обращал внимания на его слова, продолжал гнуть свою линию и сказал: «Я уже раскрыл тайну… Поскольку дверь была заперта, преступник использовал стальную проволоку чтобы убить Дениса, а затем вылез через окно и орудием убийства снаружи запер окно». – Он поднял блокнот. – «Вы сказали офицеру Марку, что за час до убийства, доктор Пауэлл мерил вам давление, а потом вы остались в комнате один, чтобы отдохнуть. Другими словами, у вас было достаточно времени, чтобы скользнуть на первый этаж, совершить убийство, выбраться из дома, выбросить орудие преступление и вернуться в свою комнату».

Услышав это, Колстон на несколько секунд задумался: «Это ваши выводы?» - Он холодно фыркнул и постучал тростью об пол. – «Тогда расскажите мне, как человек, которому трудно передвигаться без трости, мог стальной проволокой совершить убийство, а потом выбраться через окно?»

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

http://tl.rulate.ru/book/341/138562